

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1426/2004 z 9. augusta 2004, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny.....	1
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1427/2004 z 9. augusta 2004, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1622/2000 ustanovujúce niektoré podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia (ES) č. 1493/1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom a ustanovujúce Zákoník spoločenstva pre vinárske (oenologické) postupy a procesy.....	3
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1428/2004 z 9. augusta 2004, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1622/2000 stanovujúce niektoré podmienky uplatňovania nariadenia (ES) č. 1493/1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom a ustanovujúce predpis o vinárskych postupoch a spracovaní v spoločenstve.....	7
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1429/2004 z 9. augusta 2004, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 753/2002 stanovujúce určité pravidlá použitia nariadenia Rady (ES) č. 1493/1999 o opise, označovaní, prezentovaní a ochrane určitých produktov vinárskeho sektoru .....	11
	II Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné	
	<b>Komisia</b>	
	2004/591/ES:	
	★ Rozhodnutie Komisie z 2. augusta 2004, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 97/467/ES čo sa týka zaradenia jedného podniku z Islandu pre mäso zo zveriny z farmového chovu a jedného podniku z Botswany pre mäso z nelietavých vtákov do predbežných zoznamov zariadení tretích krajín, z ktorých sú členské štáty oprávnené takéto produkty dovážať (Notifikačné číslo K(2004) 2681) <sup>(1)</sup> .....	21
	2004/592/ES:	
	★ Rozhodnutie Komisie z 23. júla 2004, upravujúce Rozhodnutie 1999/659/EHS, ktorým sa stanovuje orientačné rozdelenie finančných prostriedkov v rámci záručnej sekcie Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu pre opatrenia na rozvoj vidieka na obdobie rokov 2000 až 2006 (oznámené pod číslom dokumentu K(2004) 2837) .....	24

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1426/2004****z 9. augusta 2004,****ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny<sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 10. augusta 2004.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. augusta 2004

*Za Komisiu*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo*

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1947/2002 (Ú. v. ES L 299, 1.11.2002, s. 17).

## PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 9. augusta 2004, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)		
Kód KN	Kód tretích krajín <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0709 90 70	052	87,7
	999	87,7
0805 50 10	388	62,0
	508	49,0
	524	48,0
	528	61,2
	999	55,1
0806 10 10	052	124,4
	204	87,5
	220	102,1
	400	172,0
	624	144,6
	628	137,6
	999	128,0
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	86,2
	400	78,5
	404	98,4
	508	68,7
	512	76,9
	528	84,8
	720	61,7
	800	167,5
	804	74,0
	999	88,5
0808 20 50	052	139,7
	388	73,8
	999	106,8
0809 20 95	052	356,4
	400	287,1
	404	287,3
	999	310,3
0809 30 10, 0809 30 90	052	149,7
	999	149,7
0809 40 05	066	29,8
	093	41,6
	400	240,6
	512	91,6
	624	104,2
	999	101,6

(<sup>1</sup>) Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1427/2004

z 9. augusta 2004,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1622/2000 ustanovujúce niektoré podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia (ES) č. 1493/1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom a ustanovujúce Zákonník spoločenstva pre vinárske (oenologické) postupy a procesy

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1493/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom<sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 46,

keďže:

- (1) Akt o prístupí Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska zmenil a doplnil bod 4 písm. d) prílohy IV nariadenia (ES) č. 1493/1999, ktorým sa ustanovuje možnosť využiť nalievanie vína do kalov alebo hroznových matolín alebo do vylisovanej dužiny aszú, kde sa tento postup tradične využíva na výrobu „Tokaji fordítás“ a „Tokaji másolás“ v maďarskom regióne Tokaj, na základe podmienok, ktoré sa majú určiť. Je preto potrebné bližšie určiť tieto podmienky a stanoviť postup oznamovania, ak má členský štát v úmysle ich meniť.
- (2) Časť A prílohy III nariadenia Komisie (ES) č. 1622/2000<sup>(2)</sup> uvádza zoznam odrôd viniča určeného na výrobu hroznového muštu alebo kvaseného hroznového muštu, ktorý sa môže využiť na vytvorenie kupáže na prípravu akostných šumivých (perlivých) aromatizovaných vín a akostných šumivých (perlivých) aromatizovaných vín vur. Tento zoznam je potrebné zmeniť a doplniť a zaradiť doň odrody vyrábané v Českej republike, Maďarsku a na Slovensku.
- (3) Hraničné hodnoty pre obsah oxidu siričitého sa stanovujú v bode 1 časť A príloha V nariadenia (ES) č. 1493/1999. Odchýlky od týchto hraničných hodnôt sú vymenované v bode 2 časť A príloha V uvedeného nariadenia a v prílohe XII nariadenia (ES) č. 1622/2000. Prílohu XII nariadenia (ES) č. 1622/2000 je potrebné zmeniť a doplniť z dôvodu prístúpenia Českej republiky a Slovenska.
- (4) Niektoré francúzske stolové vína so zemepisným označením môžu mať celkový alkoholometrický titer (obsah alkoholu) na objem vyšší ako 15 % obj. a následne môžu mať obsah prchavých kyselín presahujúci hraničné

hodnoty stanovené v časti B prílohy V nariadenia (ES) č. 1493/1999, avšak menej ako 25 miliekvivalentov na liter. Niektoré grécke akostné vína vur majú celkový alkoholometrický titer (obsah alkoholu) na objem najmenej 13 % obj., čo im dáva právo na výnimky týkajúce sa obsahu prchavých kyselín, ktorý sa stanovuje v bode 1 časť B príloha V nariadenia (ES) č. 1493/1999. Tieto vína je potrebné pridať do zoznamu v prílohe XIII nariadenia (ES) č. 1622/2000. Túto prílohu je taktiež potrebné zmeniť a doplniť z dôvodu prístúpenia Českej republiky, Cypru, Maďarska, Slovenska a Slovinska.

- (5) Príloha XVIII nariadenia (ES) č. 1622/2000 stanovuje kvalitu likérových vín vur, ku ktorým sa môžu pridať výrobky uvedené v bode 2 písm. b) časť J príloha V nariadenia (ES) č. 1493/1999. Tento zoznam je potrebné zmeniť a doplniť z dôvodu prístúpenia Cypru.
- (6) Nariadenie (ES) č. 1622/2000 je potrebné následne zmeniť a doplniť.
- (7) Z dôvodu kontroly a s cieľom zabezpečiť uplatňovanie zmien a doplnkov v nariadení (ES) č. 1622/2000 od dátumu nadobudnutia účinnosti Zmluvy o prístupí Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska, nariadenie sa uplatňuje od 1. mája 2004.
- (8) Opatrenia prijaté v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre víno,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1622/2000 sa mení a dopĺňa takto:

1. V hlave II kapitola I sa pridáva nasledovný článok 18a:

## „Článok 18a

**Nalievanie vína alebo hroznového muštu do kalov alebo hroznových matolín alebo vylisovanej dužiny aszú**

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 179, 14.7.1999, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1795/2003 (Ú. v. EÚ L 262, 14.10.2003, s. 13).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 194, 31.7.2000 s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1410/2003 (Ú. v. EÚ L 201, 8.8.2003, s. 9).

Nalievanie vína alebo hroznového muštu do kalov alebo hroznových matolín alebo vylisovanej dužiny aszú, ktoré sa ustanovuje v bode 4 písm. d) prílohy IV nariadenia (ES) č. 1493/1999, sa vykoná nasledovne, v súlade s maďarskými ustanoveniami účinnými od 1. mája 2004:

a) Tokaji fordítás sa pripraví nalievaním muštu alebo vína do vylisovanej dužiny aszú;

b) Tokaji mászlás sa pripraví nalievaním muštu alebo vína do kalov szamorodni alebo aszú.“

2. Časť A prílohy III sa nahrádza textom v prílohe tohto nariadenia.

3. Prvý odsek prílohy XII sa mení a dopĺňa takto:

a) V písmene a) sa pridáva nasledujúca šiesta a siedma zarážka:

„— akostné vína vur popísané výrazom ‚pozdní sběr‘,

— akostné víno vur popísané výrazom ‚neskorý zber‘.“

b) V písmene b) sa pridávajú nasledovné zarážky:

„— akostné vína vur popísané výrazmi ‚výběr z bobulí‘, ‚výběr z cibéb‘, ‚ledové víno‘ a ‚slámové víno‘,

— akostné vína vur popísané výrazmi ‚bobulový výber‘, ‚hrozienkový výber‘ a ‚ľadový výber‘.“

c) Pridáva sa nasledujúce písmeno c):

„c) 350 mg/l pre:

— akostné vína vur popísané výrazom ‚výběr z hroznů‘,

— akostné vína vur popísané výrazom ‚výber z hrozna‘.“

4. Príloha XIII sa mení a dopĺňa takto:

a) V druhom pododseku písmena b) sa pridávajú nasledovné zarážky:

„— Vin de pays du Jardin de la France, okrem vín vyrobených v pásme, ktoré má kontrolované označenie pôvodu a v oblastiach, v ktorých sa pestuje odroda Chenin, v departmentoch Maine et Loire a Indre et Loire,

— Vin de pays Portes de Méditerranée,

— Vin de pays des comtés rhodaniens,

— Vin de pays des côtes de Thongue,

— Vin de pays de la Côte Vermeille;“

b) písmeno g) sa nahrádza nasledujúcimi písmenami g) až m):

„g) pre vína s pôvodom v Kanade:

35 miliekvivalentov na liter pre vína popísané výrazom ‚Icewine‘;

h) pre maďarské vína:

25 miliekvivalentov na liter pre nasledovné akostné vína vur:

— Tokaji mászlás,

— Tokaji fordítás,

— aszúbor,

— töppedt szőlőből készült bor,

— Tokaji szamorodni,

— késői szüretelésű bor,

— válogatott szüretelésű bor;

35 miliekvivalentov na liter pre nasledovné akostné vína vur:

— Tokaji aszú,

— Tokaji aszúeszencia,

— Tokaji eszencia;

i) pre české vína:

30 miliekvivalentov na liter pre akostné vína vur popísané slovami ‚výběr z bobulí‘ a ‚ledové víno‘,

35 miliekvivalentov na liter pre akostné vína vur popísané slovami ‚slámové víno‘ a ‚výběr z cibéb‘;

j) pre grécke vína:

30 miliekvivalentov na liter pre nasledovné akostné vína vur s celkovým alkoholometrickým titrom (obsahom alkoholu) na objem rovným alebo vyšším ako 13 % obj. a zvyškovým obsahom cukru najmenej ako 45 g/l:

- Samos (Σάμος),
- Rhodes (Ρόδος),
- Patras (Πάτρα),
- Rio Patron (Ρίο Πατρόων),
- Cephalonie (Κεφαλονιά),
- Limnos (Λήμνος),
- Sitia (Σητεία),
- Santorini (Σαντορίνη),
- Nemea (Νεμέα),
- Daphnes (Δαφνές);

k) pre cyperské vína:

25 miliekvivalentov na liter pre akostné likérové vína vur „Κουμανδάρια“ (Commandaria);

l) pre slovenské vína:

25 miliekvivalentov na liter pre nasledovné akostné vína vur:

- tokajské samorodné;
- 35 miliekvivalentov na liter pre:
- tokajský výber;

m) pre slovinské vína:

30 miliekvivalentov na liter pre nasledovné akostné vína vur:

- vrhunsko vino ZGP - jagodni izbor,
- vrhunsko vino ZGP - ledeno vino;

35 miliekvivalentov na liter pre nasledovné akostné vína vur:

- vrhunsko vino ZGP - suhi jagodni izbor.“

5. V prílohe XVIII sa časť B mení a dopĺňa takto:

a) v bode 1 sa pridáva nasledovné:

„CYPRUS

Κουμανδάρια (Commandaria)“

b) v bode 2 sa pridáva nasledovné:

„CYPRUS

Κουμανδάρια (Commandaria)“

c) v bode 4 sa pridáva nasledovné:

„CYPRUS

Κουμανδάρια (Commandaria)“

#### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť v tretí deň odo dňa jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. mája 2004.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. augusta 2004

Za Komisiu  
Franz FISCHLER  
člen Komisie

## PRÍLOHA

„A. Zoznam odrôd viniča, ktorých hrozno sa môže používať na vytvorenie kupáže na prípravu akostných šumivých (perlivých) aromatizovaných vín a akostných šumivých (perlivých) aromatizovaných vín vur

## (článok 4 tohto nariadenia)

Aleatico N	Mauzac blanc and rosé
Assyrtiko (Assyrtiko)	Monica N
Bourboulenc B	Μοσχοφιλερο (Moschofilero)
Brachetto N	Müller-Thurgau B
Clairette B	Všetky muscatels
Colombard B	Nektár
Csaba gyöngye B	Pálava B
Cserszegi fűszeres B	Parellada B
Freisa N	Perle B
Gamay N	Piquepoul B
Gewürztraminer Rs	Poulsard
Girò N	Prosecco
Γλυκερήρα (Glykerythra)	Ροδίτης (Roditis)
Huxelrebe	Scheurebe
Irsai Olivér B	Torbato
Macabeu B	Zefir B*
Všetky malvoisies	

---

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1428/2004****z 9. augusta 2004,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1622/2000 stanovujúce niektoré podmienky uplatňovania nariadenia (ES) č. 1493/1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom a ustanovujúce predpis o vinárskych postupoch a spracovaní v spoločenstve**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1493/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom<sup>(1)</sup>, a najmä na článok 46, odseky 1 a 2,

keďže:

(1) Článok 42 ods. 6 tretí pododsek nariadenia (ES) č. 1493/1999 uvádza podmienky vzťahujúce sa na rezanie bielych vín a červených vín v oblastiach, kde bol tento postup tradičný. Tento postup je teraz zakázaný v Španielsku od 1. augusta 2003. Špecifické pravidlá rezania takých vín v Španielsku, uvedené v článku 36 nariadenia Komisie (ES) č. 1622/2000<sup>(2)</sup> sú už neopodstatnené. Je teda potrebné vypustiť tento článok.

(2) Päť francúzskych vín s geografickým označením, ktorých celkový obsah alkoholu je vyšší ako 15 % obj. a obsah reziduálneho cukru je vyšší ako 45 g/l, bolo nedávno menovaných francúzskymi orgánmi a vyžadujú na svoju konzerváciu v dobrých podmienkach kvality obsah anhydridu sírnateho vyšší ako všeobecný limit 260 mg/l, ale nižší ako 300 mg/l. Je teda potrebné ich pridať na zoznam uvedený v prílohe XII, prvý pododsek, bod a), piata zarážka nariadenia (ES) č. 1622/2000.

(3) Jedno talianske v.q.p.r.d., ako aj dve francúzske v.q.p.r.d. nedávno uznané francúzskymi orgánmi, ktoré musia rešpektovať špeciálne podmienky výroby a obsah reziduálnych cukrov musí byť vyšší ako 5 gramov na liter, vyžadujú pre svoju konzerváciu v dobrých podmienkach kvality obsah anhydridu sírnateho vyšší ako všeobecný limit 260 mg/l, ale nižší ako 400 mg/l. To platí aj pre luxemburské v.q.p.r.d., pre ktoré boli nedávno stanovené špeciálne podmienky výroby, ktoré umožňujú, aby boli označené ako „vendanges tardives“, „vin de glace“ alebo „vin de paille“. Treba preto pridať tieto vína na zoznam vín s podobnými vlastnosťami uvedený v prílohe XII, prvý pododsek, bod b) nariadenia (ES) č. 1622/2000.

(4) Niektoré francúzske a luxemburské v.q.p.r.d., ako aj jedno španielske v.q.p.r.d., ktorých špeciálne podmienky výroby boli nedávno stanovené alebo zmenené, sa vyrábajú podľa osobitných metód, a normálne je ich obsah prchavej acidity vyšší ako limit stanovený v prílohe V, bod B nariadenia (ES) č. 1493/1999, ale nižší ako podľa prípadu 25, 30 alebo 35 miliekvivalentov na liter. Je teda potrebné pridať tieto vína na zoznamy uvedené v prílohe XIII nariadenia (ES) č. 1622/2000.

(5) Rakúske v.q.p.r.d. spĺňajúce podmienky na označenie poznámkou „Eiswein“ a pochádzajúce zo zberu 2003 majú obsah prchavej acidity vyšší ako limit stanovený v prílohe XIII, bod d) nariadenia (ES) č. 1622/2000, ale nižší ako 40 miliekvivalentov na liter následkom výnimočných klimatických podmienok počas zberu 2003. Je teda potrebné pridať tieto vína, ročník 2003 na zoznam uvedený v prílohe XIII, bod d), druhá zarážka uvedeného nariadenia.

(6) Opatrenia uvedené v tomto nariadení sú v súlade s vyjadrením správneho výboru vín,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Nariadenie (ES) č. 1622/2000 sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 36 sa vypúšťa.
2. Príloha XII sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou I tohto nariadenia.
3. Príloha XIII sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou II tohto nariadenia.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretí deň po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Bude sa uplatňovať od 1. augusta 2004.

(1) Ú. v. ES L 179, 14.7.1999, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené Aktom o prístupí z roku 2003.

(2) Ú. v. ES L 194, 31.7.2000, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o prístupí z roku 2003.



Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. augusta 2004

*Za Komisiu*  
Franz FISCHLER  
*člen Komisie*

---

## PRÍLOHA I

Príloha XII, prvý pododsek nariadenia (ES) č. 1622/2000 sa mení a dopĺňa takto:

1. V bode a), piata zarážka sa vkladajú nasledujúce podzarážky:

- „— Vin de pays du Jardin de la France,
- Vin de pays Portes de Méditerranée,
- Vin de pays des comtés rhodaniens,
- Vins de pays des côtes de Thongue,
- Vins de pays de la Côte Vermeille“.

2. Bod b) sa mení a dopĺňa takto:

a) prvá zarážka sa nahrádza nasledujúcim textom:

- „— biele v.q.p.r.d. majúce právo na chránené označenie pôvodu: Alsace, Alsace grand cru s poznámkou ‚vendanges tardives‘ alebo ‚sélection de grains nobles‘, Anjou-Coteaux de la Loire, Chaume-Premier cru des Coteaux du Layon, Coteaux du Layon s uvedeným menom obce pôvodu, Coteaux du Layon s uvedením mena ‚Chaume‘, Coteaux de Saumur, Pacherenc du Vic Bilh a Saussignac,“;

b) nasledujúce dve zarážky sa vsúvajú za štvrtú zarážku:

- „— v.q.p.r.d. majúce právo na označenie pôvodu: ‚Albana di Romagna‘ s uvedením poznámky: ‚passito‘,
- luxemburské v.q.p.r.d. s uvedením poznámok: ‚vendanges tardives‘, ‚vin de glace‘ alebo ‚vin de paille‘.“

## PRÍLOHA II

Príloha XIII nariadenia (ES) č. 1622/2000 sa mení a dopĺňa takto:

1. Bod b) sa mení a dopĺňa takto:

a) v prvom pododseku sa vkladajú nasledujúce zarážky:

- „— Chaume-Premier cru des Coteaux du Layon,
- Graves supérieurs,
- Saussignac“;

b) v treťom pododseku sa vkladá nasledujúca zarážka:

- „— Muscat du Cap Corse“.

2. Bod d) sa nahrádza nasledujúcim textom:

„d) pokiaľ ide o rakúske vína:

- 30 miliekvivalentov na liter pre v.q.p.r.d., spĺňajúce podmienky na označenie poznámkami ‚Beerenauslese‘ a ‚Eiswein‘ s výnimkou vín označených poznámkou ‚Eiswein‘ pochádzajúcich zo zberu 2003,
- 40 miliekvivalentov na liter pre v.q.p.r.d., spĺňajúce podmienky na označenie poznámkami ‚Ausbruch‘, ‚Troddenbeerenauslese‘ a ‚Strohwein‘, ako aj tie označené poznámkou ‚Eiswein‘ pochádzajúce zo zberu 2003;“.

3. Bod f) sa nahrádza nasledujúcim textom:

„f) pokiaľ ide o vína pochádzajúce zo Španielska:

- 25 miliekvivalentov na liter pre v.q.p.r.d., spĺňajúce podmienky na označenie poznámkou ‚vendimia tardía‘,
- 35 miliekvivalentov na liter pre v.q.p.r.d. prezreté hrozná majúce právo na označenie pôvodu ‚Ribeiro‘.“.

4. Nasledujúci bod n) sa vkladá:

„n) pokiaľ ide o luxemburské vína:

- 25 miliekvivalentov na liter pre luxemburské v.q.p.r.d., spĺňajúce podmienky na označenie poznámkou ‚vendanges tardives‘,
  - 30 miliekvivalentov na liter pre luxemburské v.q.p.r.d., spĺňajúce podmienky na označenie poznámkami ‚vin de paille‘ a ‚vin de glace‘.“
-

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1429/2004

z 9. augusta 2004,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 753/2002 stanovujúce určité pravidlá použitia nariadenia Rady (ES) č. 1493/1999 o opise, označovaní, prezentovaní a ochrane určitých produktov vinárskeho sektoru

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1493/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnom organizovaní trhu s vínami <sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 53,

keďže:

(1) Je potrebné vykonať určité zmeny nariadenia Komisie (ES) č. 753/2002 <sup>(2)</sup> z dôvodu prístúpenia Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska (v ďalšom texte označované ako „nové členské štáty“) k Európskej únii.

(2) Pristúpením sa stalo jasné, že hranice regiónu pestovania vína nie sú nevyhnutne v rámci hraníc jedného členského štátu a že tradičné výrazy môžu mať cezhraničný charakter. Preto je potrebné zmeniť ustanovenie o tradičných výrazoch, aby sa umožnilo používanie špecifických podmienok pre určité tradičné výrazy dvoma alebo viacerými členskými štátmi.

(3) Článok 28 nariadenia (ES) č. 753/2002 uvádza špecifické pravidlá pre stolové vína s geografickým označením a uvádza zoznam tradičných termínov používaných v rôznych regiónoch členských štátov na opis takýchto vín. Tento zoznam treba prispôsobiť o príslušné termíny používané novými členskými štátmi.

(4) Zoznamy tradičných špecifických termínov a dodatočných tradičných termínov treba upraviť o príslušné termíny používané novými členskými štátmi.

(5) Príloha II k nariadeniu (ES) č. 753/2002 uvádza zoznam druhov vín a ich synonym, ktoré obsahujú geografické označenie a ktoré sa môže objaviť na etiketách vín. Túto prílohu je potrebné doplniť o príslušné termíny, ktoré používajú nové členské štáty v deň platnosti tohto nariadenia.

(6) Nariadenie (ES) č. 753/2002 treba zmeniť zodpovedajúcim spôsobom.

(7) Z dôvodov kontroly a na zabezpečenie platnosti zmien nariadenia (ES) č. 753/2002 odo dňa vstupu do platnosti Zmluvy o prístúpení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska by toto nariadenie malo platiť od 1. mája 2004.

(8) Na umožnenie prechodu z režimu označovania vín etiketami, ktorý existoval v nových členských štátoch pred prijatím predpisov spoločenstva o označovaní vín etiketami, je potrebné umožniť predstaviteľom hospodárstva používať etikety a obalový materiál vytlačený v súlade s predchádzajúcimi národnými predpismi.

(9) Opatrenia uvedené v tomto nariadení sú v súlade s názorom Riadiaceho výboru pre vína,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Nariadenie (ES) č. 753/2002 sa mení a dopĺňa takto:

1. V odseku 5 článku 24 sa dopĺňa nasledujúci pododsek:

„Tradičný výraz sa považuje za tradičný v úradnom jazyku jedného z členských štátov, ak sa používa v tomto úradnom jazyku a v špecifikovanom hraničnom regióne susedného členského štátu/ov pre vína vyrobené za rovnakých podmienok, ak takýto termín spĺňa kritériá podľa bodov a) až d) v jednom z týchto členských štátov a obidva členské štáty spoločne odsúhlasili definovanie, používanie a ochranu takéhoto termínu.“

2. V prvom odseku článku 28 sa za ôsmu zarážku dopĺňajú nasledujúce zarážky:

— „zemské víno“ v prípade stolových vín pochádzajúcich z Českej republiky,

— „τοπικός οίνος“ v prípade stolových vín pochádzajúcich z Cypru,

— „tájbor“ v prípade stolových vín pochádzajúcich z Maďarska,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 179, 14.7.1999, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Zmluvou o prístúpení z roku 2003.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 118, 4.5.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 908/2004 (Ú. v. EÚ L 163, 30.4.2004, s. 56).

- ‚Inbid ta' lokalita tradizzjonali («I.L.T.») v prípade stolových vín pochádzajúcich z Malty,
- ‚deželno vino s priznato geografsko oznako' alebo ‚deželno vino PGO' v prípade stolových vín pochádzajúcich zo Slovinska,“.

3. Článok 29 sa mení a dopĺňa takto:

a) V odseku 1 sa k odseku 1 dopĺňajú nasledujúce body:

„k) Česká republika:

- ‚jakostní víno', ‚jakostní víno odrůdové', ‚jakostní víno známkové',
- ‚jakostní víno s přívlastkem' alebo ‚víno s přívlastkem', spolu s jedným z nasledujúcich označení: ‚kabinetní víno', ‚pozdní sběr', ‚výběr z hroznů', ‚výběr z bobulí', ‚výběr z cibéb', ‚ledové víno', ‚slámové víno',
- ‚jakostní likérové víno',
- ‚jakostní perlivé víno',
- ‚víno originální certifikace', ‚V.O.C', ‚VOC';

l) Cyprus:

- ‚ΟΕΟΠ' (Οίνος Ελεγχόμενης Ονομασίας Προέλευσης),
- ‚οίνος γλυκός φυσικός';

m) Maďarsko:

- ‚minőségi bor',
- ‚különleges minőségű bor',
- ‚fordítás',
- ‚máslás',
- ‚szamorodni',
- ‚aszú ... puttonyos', doplnený číslicami 3 - 6,
- ‚aszúeszencia',
- ‚eszencia',
- ‚védett eredetű bor';

n) Malta:

- ‚Denominazzjoni ta Origni Kontrollata («D.O.K.»);

o) Slovinsko:

- ‚kakovostno vino z zaščitenim geografskim poreklom' alebo ‚kakovostno vino ZGP'; tieto termíny môžu byť doplnené výrazom ‚mlado vino',
- ‚priznato tradicionalno poimenovanje', ‚vino PTP',

- ‚vrhunsko vino z zaščitenim geografskim poreklom' o ‚vrhunsko vino ZGP'; tento termín môže byť doplnený výrazom ‚pozna trgatev', ‚izbor', ‚jagodni izbor', ‚suhi jagodni izbor', ‚ledeno vino', ‚arhivsko vino', ‚arhiva' o ‚starano vino', ‚slamno vino';

p) Slovensko:

názvy dopĺňajúce údaj o pôvode vína:

- ‚akostné víno',
- ‚víno s prívlastkom' plus ‚kabinetné', ‚neskorý zber', ‚výber z hrozna', ‚bobuľový výber', ‚hroziakový výber', ‚ľadový zber',

ako aj nasledujúce výrazy:

- esencia,
- forditáš,
- másláš,
- samorodné,
- výberová esencia,
- ‚výber ... putňový', doplnený číslicami 3 - 6.“.

b) V odseku 2 sa dopĺňajú nasledujúce body:

„h) Česká republika:

- ‚jakostní šumivé víno stanovené oblasti',
- ‚aromatické jakostní šumivé víno stanovené oblasti/ ‚aromatický sekt s. o.';

i) Malta:

- ‚Denominazzjoni ta Origni Kontrollata («D.O.K.»);

j) Slovinsko:

- ‚kakovostno peněče vino z zaščitenim geografskim poreklom' alebo ‚kakovostno peněče vino ZGP',
- ‚vrhunsko peněče vino z zaščitenim geografskim poreklom' alebo ‚vrhunsko peněče vino ZGP',
- ‚penina',
- ‚kakovostno peněče vino'.“.

4) V článku 30 sa dopĺňa nasledujúci bod f):

„f) Cyprus

- ‚Κομμανδρια' (Commandaria).“.

5. Príloha II sa nahrádza prílohou I k tomuto nariadeniu.

6. Príloha III sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou II k tomuto nariadeniu.

## Článok 2

V prípade Slovinska, produkty, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, ktorých opis a prezentácia spĺňa ustanovenia platné v Slovinsku pred pristúpením k spoločenstvu 1. mája 2004 a ktoré boli dané do obehu pred pristúpením, ale nespĺňajú toto nariadenie, možno držať na predaj a exportovať až do vyčerpania zásob, ale najneskoršie do 30. apríla 2006 a v prípade hospodárskeho roka 2003, do 30. apríla 2007.

## Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť v deň jeho zverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Bude sa uplatňovať od 1. mája 2004

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. augusta 2004

*Za Komisiu*  
Franz FISCHLER  
*člen Komisie*

---

## PRÍLOHA I

## „PRÍLOHA II

Zoznam odrôd vín a ich synonym, ktoré obsahujú geografický údaj<sup>(1)</sup> a ktoré sa môžu objaviť na etikete vín podľa článku 19 ods. 2<sup>(\*)</sup>

	Názov odrody alebo jeho synonymá	Krajiny, ktoré môžu používať názov odrody alebo jedno z jeho synonym <sup>(2)</sup>
1	<b>Agiorgitiko</b>	<b>Grécko<sup>o</sup></b>
2	<b>Aglianico</b>	<b>Taliansko<sup>o</sup>, Grécko<sup>o</sup>, Malta<sup>o</sup></b>
3	<b>Aglianicone</b>	<b>Taliansko<sup>o</sup></b>
4	<b>Alicante Bouschet</b>	<b>Grécko<sup>o</sup>, Taliansko<sup>o</sup>, Portugalsko<sup>o</sup>, Alžírsko<sup>o</sup>, Tunisko<sup>o</sup>, Spojené štáty<sup>o</sup>, Cyprus<sup>o</sup></b> <i>Pozn.: názov „Alicante“ samotný sa nesmie používať na označenie vína (okrem Talianska)</i>
5	<b>Alicante Branco</b>	<b>Portugalsko<sup>o</sup></b>
6	<b>Alicante Henri Bouschet</b>	<b>Francúzsko<sup>o</sup>, Srbsko a Čierna hora (8)</b>
7	<b>Alicante</b>	<b>Taliansko<sup>o</sup></b>
8	<b>Alikant Buse</b>	<b>Srbsko a Čierna hora (6)</b>
9	<b>Auxerrois</b>	<b>Juhoafrická republika<sup>o</sup>, Austrália<sup>o</sup>, Kanada<sup>o</sup>, Švajčiarsko<sup>o</sup>, Belgicko<sup>o</sup>, Nemecko<sup>o</sup>, Francúzsko<sup>o</sup>, Luxembursko<sup>o</sup>, Holandsko<sup>o</sup>, Spojené kráľovstvo<sup>o</sup></b>
11	<b>Barbera Bianca</b>	<b>Taliansko<sup>o</sup></b>
12	<b>Barbera</b>	<b>Juhoafrická republika<sup>o</sup>, Argentína<sup>o</sup>, Austrália<sup>o</sup>, Chorvátsko<sup>o</sup>, Mexico<sup>o</sup>, Slovinsko<sup>o</sup>, Uruguaj<sup>o</sup>, Spojené štáty<sup>o</sup>, Grécko<sup>o</sup>, Taliansko<sup>o</sup>, Malta<sup>o</sup></b>
13	<b>Barbera Sarda</b>	<b>Taliansko<sup>o</sup></b>
14	<b>Blauburgunder</b>	bývalá juhoslovanská republika Macedónsko (18-28-97), Rakúsko (15-18), Kanada (18-97), Čile (18-97), Taliansko
15	<b>Blauer Burgunder</b>	<b>Rakúsko (14-18), Srbsko a Čierna hora (25-97), Švajčiarsko</b>
16	<b>Blauer Frühburgunder</b>	<b>Nemecko (51)</b>
18	<b>Blauer Spätburgunder</b>	<b>Nemecko (97), bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko (14-28-97), Rakúsko (14-15), Bulharsko (96), Kanada (14-97), Čile (14-97), Rumunsko (97), Taliansko (14-97)</b>
19	<b>Blaufränkisch</b>	<b>Česká republika (50), Rakúsko<sup>o</sup>, Nemecko, Slovinsko (Modra frankinja, Frankinja)</b>
20	<b>Borba</b>	<b>Španielsko<sup>o</sup></b>
21	<b>Bosco</b>	<b>Taliansko<sup>o</sup></b>
22	<b>Bragão</b>	<b>Portugalsko<sup>o</sup></b>
22a	<b>Budai</b>	<b>Maďarsko<sup>o</sup></b>
23	<b>Burgundac beli</b>	<b>Srbsko a Čierna hora (121)</b>
24	<b>Burgundac Crni</b>	<b>Chorvátsko<sup>o</sup></b>
25	<b>Burgundac crni</b>	<b>Srbsko a Čierna hora (15-99)</b>
26	<b>Burgundac sivi</b>	<b>Chorvátsko<sup>o</sup>, Srbsko a Čierna hora<sup>o</sup></b>
27	<b>Burgundec bel</b>	<b>bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko<sup>o</sup></b>
28	<b>Burgundec crn</b>	<b>bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko (14-18-97)</b>
29	<b>Burgundec siv</b>	<b>bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko<sup>o</sup></b>

	Názov odrody alebo jeho synonymá	Krajiny, ktoré môžu používať názov odrody alebo jedno z jeho synonym (2)
29a	<b>Cabernet Moravia</b>	<b>Česká republika</b> <sup>o</sup>
30	<b>Calabrese</b>	<b>Taliansko</b> (75)
31	<b>Campanário</b>	<b>Portugalsko</b> <sup>o</sup>
32	<b>Canari</b>	<b>Argentína</b> <sup>o</sup>
33	<b>Carignan Blanc</b>	<b>Francúzsko</b> <sup>o</sup>
34	<b>Carignan</b>	<b>Juhoafrická republika</b> <sup>o</sup> , <b>Argentína</b> <sup>o</sup> , <b>Austrália</b> (36), <b>Čile</b> (36), <b>Chorvátsko</b> <sup>o</sup> , <b>Izrael</b> <sup>o</sup> , <b>Maroko</b> <sup>o</sup> , <b>Nový Zéland</b> <sup>o</sup> , <b>Tunisko</b> <sup>o</sup> , <b>Grécko</b> <sup>o</sup> , <b>Francúzsko</b> <sup>o</sup> , <b>Portugalsko</b> <sup>o</sup> , <b>Malta</b> <sup>o</sup>
35	<b>Carignan Noir</b>	<b>Cyprus</b> <sup>o</sup>
36	Carignane	<b>Austrália</b> (34), <b>Čile</b> (34), <b>Mexico</b> , <b>Turecko</b> , <b>Spojené štáty</b>
37	<b>Carignano</b>	<b>Taliansko</b> <sup>o</sup>
38	<b>Chardonnay</b>	<b>Juhoafrická republika</b> <sup>o</sup> , <b>Argentína</b> (79), <b>Austrália</b> (79), <b>Bulharsko</b> <sup>o</sup> , <b>Kanada</b> (79), <b>Švajčiarsko</b> <sup>o</sup> , <b>Čile</b> (79), <b>Česká republika</b> <sup>o</sup> , <b>Chorvátsko</b> <sup>o</sup> , <b>Maďarsko</b> (39), <b>India</b> , <b>Izrael</b> <sup>o</sup> , <b>Moldavsko</b> <sup>o</sup> , <b>Mexiko</b> (79), <b>Nový Zéland</b> (79), <b>Rumunsko</b> <sup>o</sup> , <b>Rusko</b> <sup>o</sup> , <b>San Marino</b> <sup>o</sup> , <b>Slovensko</b> <sup>o</sup> , <b>Slovinsko</b> <sup>o</sup> , <b>Tunisko</b> <sup>o</sup> , <b>Spojené štáty</b> (79), <b>Uruguaj</b> <sup>o</sup> , <b>Srbsko a Čierna hora (Sardone)</b> , <b>Zimbabwe</b> <sup>o</sup> , <b>Nemecko</b> <sup>o</sup> , <b>Francúzsko</b> , <b>Grécko</b> (79), <b>Taliansko</b> (79), <b>Luxembursko</b> <sup>o</sup> (79), <b>Holandsko</b> (79), <b>Spojené kráľovstvo</b> , <b>Španielsko</b> , <b>Portugalsko</b> , <b>Rakúsko</b> <sup>o</sup> , <b>Belgicko</b> (79), <b>Cyprus</b> <sup>o</sup> , <b>Malta</b> <sup>o</sup>
39	Chardonnay Blanc	bývalá Juhoslovanská republika <b>Macedónsko (Sardone)</b> , <b>Maďarsko</b> (38)
40	<b>Chardonnay Musqué</b>	<b>Kanada</b> <sup>o</sup>
41	<b>Chelva</b>	<b>Španielsko</b> <sup>o</sup>
42	<b>Corinto Nero</b>	<b>Taliansko</b> <sup>o</sup>
43	<b>Cserszegi fűszeres</b>	<b>Maďarsko</b> <sup>o</sup>
44	<b>Děvín</b>	<b>Česká republika</b> <sup>o</sup>
45	<b>Devín</b>	<b>Slovensko</b>
45a	<b>Duna gyöngye</b>	<b>Maďarsko</b> <sup>o</sup>
45b	<b>Dunaj</b>	<b>Slovensko</b>
46	<b>Durasa</b>	<b>Taliansko</b> <sup>o</sup>
47	<b>Early Burgundy</b>	<b>Spojené štáty</b> <sup>o</sup>
48	Fehér Burgundi	<b>Maďarsko</b> (118)
49	<b>Findling</b>	<b>Nemecko</b> , <b>Spojené kráľovstvo</b> <sup>o</sup>
50	<b>Frankovka</b>	<b>Česká republika</b> (19), <b>Slovensko</b> (50a)
50a	<b>Frankovka modrá</b>	<b>Slovensko</b> (50)
51	Frühburgunder	<b>Nemecko</b> (16), <b>Holandsko</b> <sup>o</sup>
51a	Girgenti	<b>Malta</b> (51c)
51b	Ghirgentina	<b>Malta</b> (51c)
51c	<b>Girgentina</b>	<b>Malta</b> (51a, b)
52	<b>Graciosa</b>	<b>Portugalsko</b> <sup>o</sup>
53	Grauburgunder	<b>Nemecko</b> , <b>Bulharsko</b> , <b>Maďarsko</b> <sup>o</sup> , <b>Rumunsko</b> (54)



	Názov odrody alebo jeho synonymá	Krajiny, ktoré môžu používať názov odrody alebo jedno z jeho synonym (2)
54	Grauer Burgunder	Kanada, Rumunsko (53), Nemecko <b>Rakúsko</b>
55	Grossburgunder	Rumunsko (17) (63) ( <b>Kekfrankos</b> )
56	<b>Iona</b>	<b>Spojené štáty</b> <sup>o</sup>
57	<b>Kanzler</b>	<b>Spojené kráľovstvo</b> <sup>o</sup> , Nemecko <sup>o</sup>
58	<b>Kardinal</b>	<b>Nemecko</b> <sup>o</sup> , <b>Bulharsko</b> <sup>o</sup>
59	<b>Kékfrankos</b>	Maďarsko (74)
60	Kisburgundi kék	Maďarsko (97)
61	<b>Korinthiaki</b>	<b>Grécko</b> <sup>o</sup>
62	<b>Leira</b>	<b>Portugalsko</b> <sup>o</sup>
64	<b>Limnio</b>	<b>Grécko</b> <sup>o</sup>
65	<b>Maceratino</b>	<b>Taliansko</b> <sup>o</sup>
65a	<b>Malvasía Riojana</b>	Španielsko (99)
65b	<b>Maratheftiko (Μαραθεύτικο)</b>	<b>Cyprus</b>
65c	<b>Mátraí muskotály</b>	<b>Maďarsko</b> <sup>o</sup>
65d	<b>Medina</b>	<b>Maďarsko</b> <sup>o</sup>
66	<b>Monemvasia</b>	<b>Grécko</b> (Monovasia)
67	<b>Montepulciano</b>	<b>Taliansko</b> <sup>o</sup>
67a	<b>Moravia</b>	<b>Španielsko</b> <sup>o</sup>
68	Moslavac	bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko (70), <b>Srbsko a Čierna hora</b> <sup>o</sup>
70	Mozler	bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko (68) ( <b>Sipon</b> )
71	<b>Mouratón</b>	<b>Španielsko</b> <sup>o</sup>
72	<b>Müller-Thurgau</b>	<b>Juhoafrická republika</b> <sup>o</sup> , <b>Rakúsko</b> <sup>o</sup> , <b>Nemecko</b> , <b>Kanada</b> , Chorvátsko <sup>o</sup> , <b>Maďarsko</b> <sup>o</sup> , <b>Srbsko a Čierna hora</b> <sup>o</sup> , <b>Česká republika</b> <sup>o</sup> , <b>Slovensko</b> <sup>o</sup> , <b>Slovinško</b> <sup>o</sup> , <b>Švajčiarsko</b> <sup>o</sup> , <b>Luxembursko</b> , <b>Holandsko</b> <sup>o</sup> , <b>Taliansko</b> <sup>o</sup> , <b>Belgicko</b> <sup>o</sup> , <b>Francúzsko</b> <sup>o</sup> , <b>Spojené kráľovstvo</b> , <b>Austrália</b> <sup>o</sup> , <b>Bulharsko</b> <sup>o</sup> , <b>Spojené štáty</b> <sup>o</sup> , <b>Nový Zéland</b> <sup>o</sup> , <b>Portugalsko</b>
73	<b>Muškat moravský</b>	<b>Česká republika</b> <sup>o</sup> , <b>Slovensko</b>
74	Nagyburgundi	Maďarsko (59)
75	Nero d'Avola	Taliansko (30)
76	<b>Olivella nera</b>	<b>Taliansko</b> <sup>o</sup>
77	<b>Orange Muscat</b>	<b>Austrália</b> <sup>o</sup> , <b>Spojené štáty</b> <sup>o</sup>
77a	<b>Pálava</b>	<b>Česká republika</b> , <b>Slovensko</b>
78	<b>Pau Ferro</b>	<b>Portugalsko</b> <sup>o</sup>
79	Pinot Chardonnay	Argentína (38), Austrália (38), Kanada (38), Čile (38), Mexiko (38), Nový Zéland (38), <b>Spojené štáty</b> (38), <b>Turecko</b> <sup>o</sup> , Belgicko (38), Grécko(38), <b>Holandsko</b> , Taliansko (38)
79a	<b>Pölöskei muskotály</b>	<b>Maďarsko</b> <sup>o</sup>
80	<b>Portoghese</b>	<b>Taliansko</b> <sup>o</sup>

	Názov odrody alebo jeho synonymá	Krajiny, ktoré môžu používať názov odrody alebo jedno z jeho synonym (2)
81	<b>Pozsonyi</b>	<b>Maďarsko</b> (82)
82	Pozsonyi Fehér	Maďarsko ( <b>81</b> )
82a	<b>Radgonska ranina</b>	<b>Slovinsko</b> <sup>o</sup>
83	<b>Rajnai rizling</b>	<b>Maďarsko</b> (86)
84	Rajnski rizling	Srbsko a Čierna hora (85-88- <b>91</b> )
85	Renski rizling	Srbsko a Čierna hora (84-89-92), <b>Slovinsko</b> (86)
86	Rheinriesling	Bulharsko <sup>o</sup> , Rakúsko, Nemecko (88), Maďarsko ( <b>83</b> ), Česká republika (94), Taliansko (88), Grécko, Portugalsko, Slovinsko (85)
87	Rhine Riesling	Juhoafrická republika <sup>o</sup> , Austrália <sup>o</sup> , Čile (89), Moldavsko <sup>o</sup> , Nový Zéland <sup>o</sup> , <b>Cyprus</b>
88	Riesling renano	Nemecko (86), Srbsko a Čierna hora (84-86- <b>91</b> ), <b>Taliansko</b> (86)
89	<b>Riesling Renano</b>	Čile (87), <b>Malta</b> <sup>o</sup>
90	<b>Riminèse</b>	<b>Francúzsko</b> <sup>o</sup>
91	<b>Rizling rajnski</b>	<b>Srbsko a Čierna hora</b> (84-85-88)
92	<b>Rizling Rajnski</b>	<b>bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko</b> <sup>o</sup> , <b>Chorvátsko</b> <sup>o</sup>
93	<b>Rizling rýnsky</b>	<b>Slovensko</b> <sup>o</sup>
94	<b>Ryzlink rýnský</b>	<b>Česká republika</b> (86)
95	<b>Santareno</b>	<b>Portugalsko</b> <sup>o</sup>
96	<b>Sciaccarello</b>	<b>Francúzsko</b> <sup>o</sup>
97	Spätburgunder	bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko (14-18- <b>28</b> ), Srbsko a Čierna hora (16- <b>25</b> ), Bulharsko (19), Kanada (14-18), Čile, Maďarsko (60), Moldavsko <sup>o</sup> , Rumunsko (18), Taliansko <b>Spojené kráľovstvo</b> , Nemecko ( <b>18</b> )
98	Štajerska Belina	Chorvátsko <sup>o</sup> , Slovinsko <sup>o</sup>
99	Subirat	Španielsko ( <b>65a</b> )
100	<b>Terrantez do Pico</b>	Portugalsko <sup>o</sup>
101	<b>Tintilla de Rota</b>	Španielsko <sup>o</sup>
102	<b>Tinto de Pegões</b>	Portugalsko <sup>o</sup>
103	<b>Tocai friulano</b>	<b>Taliansko</b> (104) Pozn.: Názov ‚Tocai friulano‘ možno používať výlučne pre kvalitné vína prr pochádzajúce z oblastí Benátok a Friuli počas prechodného obdobia do 31. marca 2007.
104	Tocai Italico	Taliansko ( <b>103</b> ) Pozn.: synonymum ‚Tocai italico‘ možno používať výlučne pre kvalitné vína prr pochádzajúce z oblastí Benátok a Friuli počas prechodného obdobia do 31. marca 2007.
105	Tokay Pinot gris	Francúzsko Pozn.: synonymum ‚Tokay Pinot gris‘ možno používať výlučne pre kvalitné vína prr pochádzajúce z departementov Bas-Rhin a Haut-Rhin počas prechodného obdobia do 31. marca 2007.

	Názov odrody alebo jeho synonymá	Krajiny, ktoré môžu používať názov odrody alebo jedno z jeho synonym (2)
106	<b>Torrontés riojano</b>	<b>Argentína</b> <sup>o</sup>
107	<b>Trebbiano</b>	Juhoafrická republika <sup>o</sup> , Argentína <sup>o</sup> , <b>Austrália</b> <sup>o</sup> , <b>Kanada</b> <sup>o</sup> , Cyprus <sup>o</sup> , <b>Chorvátsko</b> <sup>o</sup> , <b>Uruguaj</b> <sup>o</sup> , <b>Spojené štáty</b> , Izrael, <b>Taliansko</b> , <b>Malta</b>
108	<b>Trebbiano Giallo</b>	<b>Taliansko</b> <sup>o</sup>
109	<b>Trigueira</b>	Portugalsko
110	<b>Verdea</b>	<b>Taliansko</b> <sup>o</sup>
111	<b>Verdeca</b>	<b>Taliansko</b>
112	<b>Verdelho</b>	<b>Juhoafrická republika</b> <sup>o</sup> , <b>Argentína</b> , <b>Austrália</b> , <b>Nový Zéland</b> , <b>Spojené štáty</b> , <b>Portugalsko</b>
113	<b>Verdelho Roxo</b>	<b>Portugalsko</b> <sup>o</sup>
114	<b>Verdelho Tinto</b>	<b>Portugalsko</b> <sup>o</sup>
115	<b>Verdello</b>	<b>Taliansko</b> <sup>o</sup>
116	<b>Verdese</b>	<b>Taliansko</b> <sup>o</sup>
117	<b>Verdejo</b>	<b>Španielsko</b>
118	Weißburgunder	Juhoafrická republika (120) <sup>o</sup> , Kanada, Čile (119), Maďarsko (48), Nemecko (119, 120), Rakúsko (119), Spojené kráľovstvo <sup>o</sup> , Taliansko
119	<b>Weißer Burgunder</b>	<b>Nemecko</b> (118, 120), <b>Rakúsko</b> (118), Čile (118), <b>Švajčiarsko</b> , Taliansko
120	<b>Weissburgunder</b>	Juhoafrická republika (118), Nemecko (118, 119), Spojené kráľovstvo, Taliansko
121	Weisser Burgunder	Srbsko a Čierna hora (23)
122	<b>Zalagyöngye</b>	<b>Maďarsko</b> <sup>o</sup>

(1) Tieto názvy odrôd a ich synonymá zodpovedajú, úplne alebo čiastočne, buď v preklade, alebo vo forme prídavného mena, geografickému údaju, ktorý opisuje víno.

(\*) Legenda:

- výrazy alebo čísla v zátvorkách: odkaz na synonymum pre odrodu
- „<sup>o</sup>“: žiadne synonymum
- termíny alebo čísla vysádzané tučne: stĺpec 2: názov odrody vína  
stĺpec 3: krajina, v ktorej názov zodpovedá odrode a odkaz na odrodu.
- termíny alebo čísla, ktoré nie sú tučne: stĺpec 2: názov synonyma odrody vína  
stĺpec 3: názov krajiny používajúcej synonymum odrody vína.

(2) Pre príslušné štáty sú odchýlky uvedené v tejto prílohe oprávnené iba v prípade vín nesúcich geografické označenie uvedené v administratívnych jednotkách, v ktorých je oprávnená výroba príslušných odrôd v čase, kedy toto nariadenie nadobudne platnosť a v súlade s podmienkami stanovenými príslušnými štátmi na výrobu a prezentáciu týchto vín.“

## PRÍLOHA II

V prílohe III k nariadeniu (ES) č. 753/2002 sa mení a dopĺňa nasledujúci text:

"Tradičný termín	Vína, na ktoré sa vzťahuje	Kategórie produktu	Jazyk	Dátum doplnenia do prílohy III	Tretia krajina, na ktorú sa vzťahuje
<b>ČESKÁ REPUBLIKA</b>					
<b>Špecifické tradičné termíny uvádzané v článku 29</b>					
pozdňi sběr	všetky	akostné víno psr	český		
<b>Dodatočné tradičné termíny</b>					
archivní víno	všetky	akostné víno psr	český		
panenské víno	všetky	akostné víno psr	český		
<b>CYPRUS</b>					
<b>Špecifické tradičné termíny uvádzané v článku 29</b>					
Οίνος Ελεγχόμενης Ονομασίας Προέλευσης	všetky	akostné víno psr	grécky		
<b>Termíny uvádzané v článku 28</b>					
Τοπικός Οίνος	všetky	stolové víno s GI	grécky		
<b>Dodatočné tradičné termíny</b>					
Μοναστήρι (Monastiri)	všetky	akostné víno psr a stolové víno s GI	grécky		
Κτήμα (Ktima)	všetky	akostné víno psr a stolové víno s GI	grécky		
<b>MAĎARSKO</b>					
<b>Špecifické tradičné termíny uvádzané v článku 29</b>					
minőségi bor	všetky	akostné víno psr	maďarský		
különleges minőségű bor	všetky	akostné víno psr	maďarský		
fordítás	Tokaj	akostné víno psr	maďarský		
máslás	Tokaj	akostné víno psr	maďarský		
szamorodni	Tokaj	akostné víno psr	maďarský		
'aszú ... puttonyos', doplnený číslicou 3–6	Tokaj	akostné víno psr	maďarský		
aszúeszencia	Tokaj	akostné víno psr	maďarský		
eszencia	Tokaj	akostné víno psr	maďarský		

Tradičný termín	Vína, na ktoré sa vzťahuje	Kategórie produktu	Jazyk	Dátum doplnenia do prílohy III	Tretia krajina, na ktorú sa vzťahuje
<b>Termíny uvádzané v článku 28</b>					
tájbor	všetky	stolové víno s GI	maďarský		
<b>Ďalšie tradičné termíny</b>					
bikavér	Eger, Szekszárd	akostné víno psr	maďarský		
késői szüretelésű bor	všetky	akostné víno psr	maďarský		
válogatott szüretelésű bor	všetky	akostné víno psr	maďarský		
muzeális bor	všetky	akostné víno psr	maďarský		
siller	všetky	stolové víno s GI a akostné víno psr	maďarský		
<b>SLOVENSKO</b>					
<b>Špecifické tradičné termíny uvádzané v článku 29</b>					
forditász	Tokaj	akostné víno psr	slovenský		
máslás	Tokaj	akostné víno psr	slovenský		
samorodné	Tokaj	akostné víno psr	slovenský		
„výber ... putňový,“ doplnený číslicou 3–6	Tokaj	akostné víno psr	slovenský		
výberová esencia	Tokaj	akostné víno psr	slovenský		
esencia	Tokaj	akostné víno psr	slovenský		
<b>SLOVINSKO</b>					
<b>Špecifické tradičné termíny uvádzané v článku 29</b>					
Penina	všetky	kvalitné šumivé víno psr	slovinský		
<b>Dodatočné tradičné termíny</b>					
pozna trgatev	všetky	akostné víno psr	slovinský		
izbor	všetky	akostné víno psr	slovinský		
jagodni izbor	všetky	akostné víno psr	slovinský		
suhi jagodni izbor	všetky	akostné víno psr	slovinský		
ledeno vino	všetky	akostné víno psr	slovinský		
arhivsko vino	všetky	akostné víno psr	slovinský		
mlado vino	všetky	akostné víno psr	slovinský		
Cviček	Dolenjska	akostné víno psr	slovinský		
Teran	Kras	akostné víno psr	slovinský“		

## II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## KOMISIA

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 2. augusta 2004,

**ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 97/467/ES čo sa týka zaradenia jedného podniku z Islandu pre mäso zo zveriny z farmového chovu a jedného podniku z Botswany pre mäso z nelietavých vtákov do predbežných zoznamov zariadení tretích krajín, z ktorých sú členské štáty oprávnené takéto produkty dovážať**

(Notifikačné číslo K(2004) 2681)

(Text s významom pre EHP)

(2004/591/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 95/408/ES z 22. júna 1995 o podmienkach pre vypracovanie, na dočasné obdobie, predbežných zoznamov podnikov tretích krajín, z ktorých sú členské štáty oprávnené dovážať niektoré výrobky živočíšneho pôvodu, rybie produkty, alebo živé lastúrniky<sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 2 ods. 4,

keďže:

(1) Rozhodnutie Komisie 97/467/ES zo 7. júla 1997 zriaďujúce predbežné zoznamy prevádzkárni tretích krajín, z ktorých členské štáty povoľujú dovoz králičieho mäsa a zveriny z farmových chovov<sup>(2)</sup> stanovuje predbežné zoznamy podnikov v tretích krajinách, z ktorých sú členské štáty oprávnené dovážať mäso zo zveriny z farmového chovu, králičie mäso a mäso z nelietavých vtákov.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 243, 11.10.1995, s. 17. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2004/41/ES (Ú. v. EÚ L 157, 30.4.2004, s. 33).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES 199, 26.7.1997, s. 57. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2004/144/ES (Ú. v. EÚ L 47, 18.2.2004, s. 33).

(2) Island poskytol názov jedného podniku, ktorý produkuje mäso zo zveriny z farmového chovu a za ktorý zodpovedné orgány potvrdzujú, že tento podnik spĺňa pravidlá spoločenstva.

(3) Botswana poskytla názov jedného podniku, ktorý produkuje mäso z nelietavých vtákov a za ktorý zodpovedné orgány potvrdzujú, že tento podnik spĺňa pravidlá spoločenstva.

(4) Tieto podniky by sa preto mali zaradiť do zoznamov uvedených v rozhodnutí 97/467/ES.

(5) Keďže kontroly priamo v príslušných podnikoch zatiaľ neboli vykonané, dovoz z nich by nemal podliehať zjednodušeným fyzickým kontrolám podľa článku 10 smernice Rady 97/78/ES z 18. decembra 1997, ktorou sa stanovujú zásady organizácie veterinárnych kontrol výrobkov, ktoré vstupujú do spoločenstva z tretích krajín<sup>(3)</sup>.

(6) Rozhodnutie 97/467/ES by sa preto malo zodpovedajúco zmeniť a doplniť.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 24, 30.1.1998, s. 9. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 (Ú. v. EÚ L 165, 30.4.2004, s. 1).

- (7) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

*Článok 3*

Toto rozhodnutie sa bude uplatňovať od 17. augusta 2004.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 4*

Toto rozhodnutie je adresované členským štátom.

*Článok 1*

Príloha I rozhodnutia 97/467/ES sa mení a dopĺňa podľa prílohy I tohto rozhodnutia.

V Bruseli 2. augusta 2004

*Článok 2*

Príloha II rozhodnutia 97/467/ES sa mení a dopĺňa podľa prílohy II tohto rozhodnutia.

*Za Komisiu*

David BYRNE

*člen Komisie*

## PRÍLOHA I

Do prílohy I sa dopĺňa tento text:

„País: Islandia / Země: Island / Land: Island / Land: Island / Riik: Island / Χώρα: Ισλανδία / Country: Iceland / Pays: Islande / Paese: Islanda / Valsts: Islande / Šalis: Islandija / Ország: Izland / Pajjiž: Islanda / Land: Ijsland / Państwo: Islandia / País: Islandia / Krajina: Island / Država: Islandija / Maa: Islanti / Land: Island

1	2	3	4	5	6
70	Vidbot	Husavik		CP	b, (!)

b: Biungulados / Sudokopytníci / Klovbærende dyr / Paarhufer / Söralised / Δίχηλα / Biungulates / Biongulés / Biungulati / Párnadzi / Porakanopiai / Párosujjú patások / Annimali ta' l-ifrat / Tweehoevigen / Parzystokopytne / Biungulados / Párnokopytníky / Parkljarji / Sorkkaeläimet / Klövdjur

(!) podnik používa len suroviny od iných podnikov tretích krajín schválených pre produkciu potravín“.

## PRÍLOHA II

Do prílohy II sa dopĺňa tento text

„País: Botsuana / Země: Botswana / Land: Botswana / Land: Botsuana / Riik: Botswana / Χώρα: Μποτσουάνα / Country: Botswana / Pays: Botswana / Paese: Botswana / Valsts: Botsvāna / Šalis: Botswana / Ország: Botswana / Pajjiž: Botswana / Land: Botswana / Państwo: Botswana / País: Botsuana / Krajina: Botswana / Država: Bocvana / Maa: Botswana / Land: Botswana

1	2	3	4	5	6
4	Botswana Ostrich Company	Gaborone		SH, CP*	



## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 23. júla 2004,

upravujúce Rozhodnutie 1999/659/EHS, ktorým sa stanovuje orientačné rozdelenie finančných prostriedkov v rámci záručnej sekcie Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu pre opatrenia na rozvoj vidieka na obdobie rokov 2000 až 2006

(oznámené pod číslom dokumentu K(2004) 2837)

(iba dánsky, holandský, anglický, fínsky, francúzsky, nemecký, grécky, taliansky, portugalský, španielsky a švédsky text je autentický)

(2004/592/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,  
so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1257/1999 zo 17. mája 1999 o podpore rozvoja vidieka z Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF)<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 46 ods. 2,

keďže:

- (1) Rozhodnutím 1999/659/ES<sup>(2)</sup> Komisia určila počiatočné prídely členským štátom na opatrenia pre rozvoj vidieka v období 2000 až 2006, ktoré sú čiastočne financované zo záručnej sekcie EPUZF.
- (2) V súlade s článkom 46 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1257/1999 sa počiatočné prídely upravia na základe skutočných výdavkov a prehodnotených odhadov výdavkov predložených členskými štátmi po zohľadnení programových cieľov.
- (3) V súlade s článkom 57 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 817/2004 z 29. apríla 2004 určujúceho podrobné pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 1257/1999 o podpore rozvoja vidieka z Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF)<sup>(3)</sup> Komisia upraví počiatočné prídely pre každý členský štát, ktoré boli určené rozhodnutím 1999/659/ES, v priebehu dvoch mesiacov od prijatia rozpočtu pre daný finančný rok.

(4) Pri úprave počiatočných prídely sa musí zohľadniť finančné plnenie členských štátov v rokoch 2000-2003 a prehodnotenú odhadu na roky 2004, 2005 a 2006, ktoré boli predložené do 1. októbra 2003.

(5) V súlade s tým sa upravuje rozhodnutie 1999/659/ES,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Príloha k rozhodnutiu 1999/659/ES sa nahrádza textom prílohy k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto Rozhodnutie je adresované Belgicku, Dánsku, Nemecku, Grécku, Španielsku, Francúzsku, Írsku, Taliansku, Luxembursku, Holandsku, Rakúsku, Portugalsku, Fínsku, Švédsku a Spojenému kráľovstvu Veľkej Británie a Severného Írska.

V Bruseli 23. júla 2004

Za Komisiu  
Franz FISCHLER  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú.v. ES L 160, 26.6.1999, s. 80. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 583/2004 (Ú. v. EÚ L 91, 30.3.2004, s. 1).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 259, 6.10.1999, s. 27. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2000/426/ES (Ú. v. ES L 165, 6.7.2000, s. 33).

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 153, 30.4.2004, s. 31. Nariadenie opravené v Ú. v. EÚ L 231, 30.6.2004, s. 24.

## PRÍLOHA

## „PRÍLOHA

## Podpora rozvoja vidieka zo záručnej sekcie EPUZF (2000–2006)

	Skutočné výdavky					Ročné prídeľy								Celk. obálka „Berlín“
	2000	2001	2002	2003 (*)	2004		2005		2006		Celk. obd. (prehodn. prídeľ)			
					počiat. prídeľ	prehodn. prídeľ	počiat. prídeľ	prehodn. prídeľ	počiat. prídeľ	prehodn. prídeľ				
Belgicko	25,9	31,7	47,9	46,2	55,3	56,7	56,0	56,6	55,7	57,8	56,9	320,3	379,0	
Dánsko	34,2	35,4	49,7	46,4	50,9	50,9	50,9	52,1	52,2	53,2	62,0	330,9	348,8	
Nemecko	683,0	708,1	730,6	799,1	774,8	867,9	784,8	792,1	794,2	809,8	816,5	5 308,6	5 308,6	
Grécko	146,8	75,5	160,3	136,4	145,0	152,6	146,9	148,2	148,6	151,6	159,9	974,5	993,4	
Španielsko	395,3	539,8	448,5	496,9	508,1	523,7	514,7	519,4	520,9	531,0	494,2	3 410,3	3 481,0	
Francúzsko	474,1	609,5	678,5	832,3	841,2	921,0	852,1	860,0	862,4	879,2	1 075,0	5 383,9	5 763,4	
Írsko	344,4	326,6	333,0	341,0	348,7	348,7	348,7	356,5	356,5	364,4	342,2	2 388,9	2 388,9	
Taliano	755,6	658,7	649,9	655,7	658,6	684,6	667,1	673,3	673,3	688,4	412,8	4 473,2	4 512,3	
Luxembursko	6,7	9,6	12,8	16,8	13,3	19,5	13,5	13,6	13,6	13,9	13,9	86,9	91,0	
Holandsko	59,8	54,8	48,9	69,4	60,9	60,9	60,9	62,2	62,2	63,6	63,6	417,0	417,0	
Rakúsko	459,0	453,2	440,4	458,1	468,2	468,2	468,2	478,7	478,7	489,4	450,6	3 208,1	3 208,1	
Portugalsko	132,1	197,8	167,7	153,1	221,4	221,4	221,4	226,3	226,3	231,4	231,4	1 329,7	1 516,8	
Fínsko	332,5	326,7	320,1	337,0	321,0	321,0	321,0	328,2	328,2	335,5	223,4	2 188,9	2 199,3	
Švédsko	175,6	150,8	163,1	165,8	164,9	167,1	167,0	168,6	169,1	172,4	171,6	1 129,9	1 129,9	
Spojené kráľovstvo	151,2	180,5	162,3	151,7	170,5	171,0	171,0	174,3	168,2	178,2	234,9	1 168,0	1 168,0	
dosiaľ nepridel.							0,0		0,0		309,6			
prostr.														
Súčet	4 176,2	4 358,5	4 413,8	4 706,0	4 802,8	5 035,1	4 844,2	4 910,1	5 097,5	4 910,1	5 019,8	32 119,0	32 905,5	
a) prídelená suma	4 184 (**)	4 495	4 595	4 698			4 803							
b) zostatok	0	0	99	49,3			41,2							
a) + b)	4 184	4 495	4 694	4 747,3			4 844,2							
Fin. perspektívy 1b	4 386	4 495	4 595	4 698			4 803				5 020			

(\*) Údaje o výdavkoch za r. 2003 pred finančným vyrovnaním účtov.

(\*\*) po presune 100 miliónov EUR z 1a) do 1b) na konci finančného roka“.